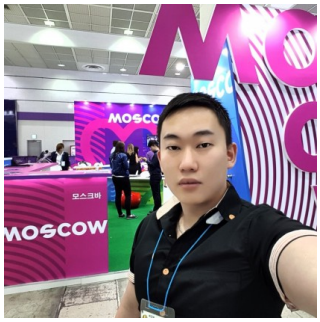


Roman, 37 лет

https://globerland.com/user/64969

Город проживания: Узбекистан, Ташкент

Русский - родной
Корейский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)

О себе

Дипломированный переводчик с опытом работы свыше 8 лет. Предлагаю услуги устного перевода широкой специализации для русскоговорящих гостей из стран СНГ.

Обладаю внушительным переводческим опытом для проведения успешных и продуктивных встреч, переговоров и консультаций. Опыт устных переводов в сферах туризма, промышленного производства и оборудования, медицины(диагностика, лечение, реабилитация), медицинского оборудования, финансов, торговли и маркетинга, IT-технологий, нефте-газовой сфере, дипломатии и др.

Спектр предоставляемых услуг:

- устный перевод и сопровождение; бизнес-встречи, деловые переговоры, участие или посещение выставок, конференции, презентации и т.д.

- гид-экскурсовод; туры и экскурсии по городам Кореи.

- поиск товаров, поставщиков, производителей, бизнес-партнёров; ценовой, сегментный анализ рынка; организация встреч и переговоров.

- медицинский туризм, организация диагностики, лечения и реабилитации в клиниках Кореи.

Приложу все усилия для того, чтобы сделать ваш визит в эту удивительную страну интересным, приятным и, самое главное, максимально полезным событием!

Услуги

Перевод письменный

Перевод устный (последовательный)

Экскурсии

Подробное описание и стоимость услуг

1) Устный перевод и сопровождение. (от 30$/час или 220$/рабочий день)

В своей работе я прежде всего придерживаюсь принципа максимально точной передачи информации, но также считаю своим долгом помочь клиенту в правильной интерпретации □подтекстных□, □междустрочных□ значений и смыслов в высказываниях собеседника, тем самым помогая ему быстрее найти общий язык и расставить приоритеты, а в конечном счёте - сэкономить время, деньги и энергию. Кроме того, я всегда с радостью готов поделиться своим опытом, знаниями и наблюдениями касательно интересующей клиента сферы.

- деловые, официальные и неофициальные встречи и бизнес-переговоры;

- консультации и собеседования;

- посещение, аудит и осмотр производственных предприятий и оборудования;

- сопровождение и перевод на официальных мероприятиях;

Я сделаю всё, чтобы Вы и Ваш корейский собеседник говорили на одном языке!

И запомните: лучший переводчик – свой переводчик!

2) Услуги для бизнеса. (от 30$/час или 220$/рабочий день)

За годы своей работы, мне удалось накопить существенный багаж знаний в различных сферах корейского бизнеса и отраслях промышленности, а также внушительную базу контактов. Я могу помочь Вам сориентироваться в любом интересующем Вас сегменте или отрасли, наладить контакты с партнёрами, проделать аналитическую работу по необходимым критериям, сопровождать Ваше общение с партнёрами от первого приветствия до контракта. Накопленные опыт, знания, навыки и контакты, позволяют мне предложить следующие услуги:

- поиск поставщиков и производителей;

- поиск партнёров для реализации или дистрибьюции продукции;

- анализ рынка по сегментам, производителям, ценам и т.д.;

- составление рейтинга, сравнительной таблицы по заданным критериям;

- организация встреч; сопровождение деловой переписки.

- устный перевод и сопровождение.

- решение всех сопутствующих и организационных вопросов и задач.

Корея – это выгодно! Я же приложу все усилия, чтобы это было оперативно, комфортно и надёжно!

3) Работа на выставках, конференциях и семинарах. (от 30$/час или 200$/рабочий день)

Участие или посещение выставок в Сеуле - это отличная возможность познакомиться с корейскими и международными представителями той или иной интересующей вас отрасли, найти новых партнёров и наладить контакты, узнать об актуальных трендах в индустрии, обменяться опытом и открыть для себя новые горизонты. Со своей стороны я могу оказать содействие по следующим направлениям:

- поиск необходимой выставки, конференции, семинара;

- регистрация на участие или посещение;

- коммуникация с организаторами;

- организация подготовки или монтажа стенда;

- организация презентации;

- устный перевод и сопровождение на весь период проведения мероприятия;

- решение всех сопутствующих организационных и бытовых вопросов.

Откройте для себя новые возможности!

4) Медицинский туризм. (от 30$/час или 200$/рабочий день)

Вне зависимости от того, едете ли вы в Корею целенаправленно для получения определённого вида лечения или реабилитации, либо просто посмотреть достопримечательности и познакомиться с этой удивительной страной, имеет большой смысл воспользоваться случаем и пройти полную или выборочную диагностику, профилактику заболеваний и патологий. Я же в свою очередь буду вашим надёжным помощником и другом на весь период вашего пребывания. Спектр моих услуг в данном случае включает в себя:

- предоставление всей необходимой информации;

- помощь в выборе медицинского учреждения;

- ориентирование по ценам;

- встреча в аэропорту, бронь отеля;

- сопровождение и медицинский перевод;

- помощь в решении всех сопутствующих и вытекающих вопросов.

Берегите своё здоровье и не пренебрегайте его профилактикой!

Образование

02.09.2004~30.06.2007 Узбекистан, г. Ташкент. Профессиональный колледжи информатики. Компьютерная графика, анимация. Диплом СПО

02.09.2006~30.05.2008. Узбекистан, г. Ташкент. Центр Образования Республики Корея в Ташкенте. Полный курс корейского языка от начального до углубленного. Сертификат об окончании

02.09.2008~30.06.2011. (академ. отпуск)

02.09.2014~30.06.2015. Узбекистан, г. Ташкент. Ташкентский Государственный Педагогический Университет имени Низами. Корейский язык и литература. Диплом бакалавра

01.09.2011~30.06.2012. Республика Корея, г. Ансонг. Университет Чунг-Анг (Chung-Ang University). Языковая практика корейского и английского языков. Сертификат об окончании

02.10.2012~29.07.2013. Узбекистан, г. Ташкент. Научно-исследовательский центр Узбек-туризм . Курс профессионального гида. Сертификат об окончании

02.09.2013~29.01.2014. Узбекистан, г. Ташкент. Центр обучения World of Education . Начальный средний курс английского языка (Pre-Intermediate). Сертификат об окончании

01.09.2015~30.06.2017. Республика Корея, г. Сеул. Институт Литературных Переводов Кореи (KLTI). Литературный перевод с корейского на русский. Сертификат об окончании

Опыт работы

10.2009~настоящее время. Республика Узбекистан, Республика Корея. Работа по найму частных лиц, государственных и коммерческих организаций. Переводчик-ассистент, гид-экскурсовод. Устный и письменный переводы, сопровождение частных лиц и делегаций, проведение экскурсий и туров

10~30.07.2010 Узбекистан, г. Ташкент. Установка и наладка производственной линии (пластиковых труб) в ООО "TEXPLAST LAND". Переводчик-ассистент. Устный перевод

1.10.2011~30.05.2012. Республика Корея, г. Ансонг. Университет Чунг-Анг (Chung-Ang University). Лаборант. Устный перевод, письменный перевод документации и писем.

12~14.09.2012. Узбекистан, г. Ташкент. Выставка текстильной промышленности (Textile Expo Uzbekistan 2012). Переводчик-консультант. Устный перевод

01.11.2012~15.08.2015. Узбекистан, г. Ташкент. Туристическое агенство Aspan Tour . Переводчик-ассистент, гид-экскурсовод, менеджер, туроператор. Устный и письменный переводы, сопровождение частных лиц и делегаций, проведение и организация экскурсий и туров по Р. Узбекистан

14~16.05.2013. Узбекистан, г. Ташкент. OGU 2013 17-я Узбекская международная выставка Нефть и Газ Узбекистана . Переводчик-консультант. Устный перевод

20.06~10.07.2014 Узбекистан, г. Чирчик. Установка и наладка производственной линии (текстильное оборудование) в ООО "LUKBO TEXTILE". Переводчик-ассистент. Устный перевод

26~30.11.2015. Республика Корея, г. Сеул. Международная выставка изобретений в Сеуле 2015 г. (Seoul Internationall Invention Fair 2015). Переводчик-консультант. Устный перевод

01~05.12.2016. Республика Корея, г. Сеул. Международная выставка изобретений в Сеуле 2016 г. (Seoul Internationall Invention Fair 2016). Переводчик-консультант. Устный перевод

30.03.2017. Республика Корея, г. Сеул. Выставка экспортных инноваций и технологий 2017 г. (Innotech 2017). Переводчик-ассистент. Устный перевод

27.05.2017. Республика Корея, г. Сеул. Выставка IT-технологий "World IT Show (WIS) 2017" в COEX. Переводчик-ассистент. Устный перевод.

01.06.2017. Республика Корея, г. Сеул. Международная туристическая выставка KOTFA 2017 в COEX. Переводчик-консультант. Устный перевод

15.06.2017. Республика Корея, г. Сеул. Международная выставка товаров широкого потребления 2017 в COEX (B2B-встречи). Переводчик-ассистент. Устный перевод

Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/64969